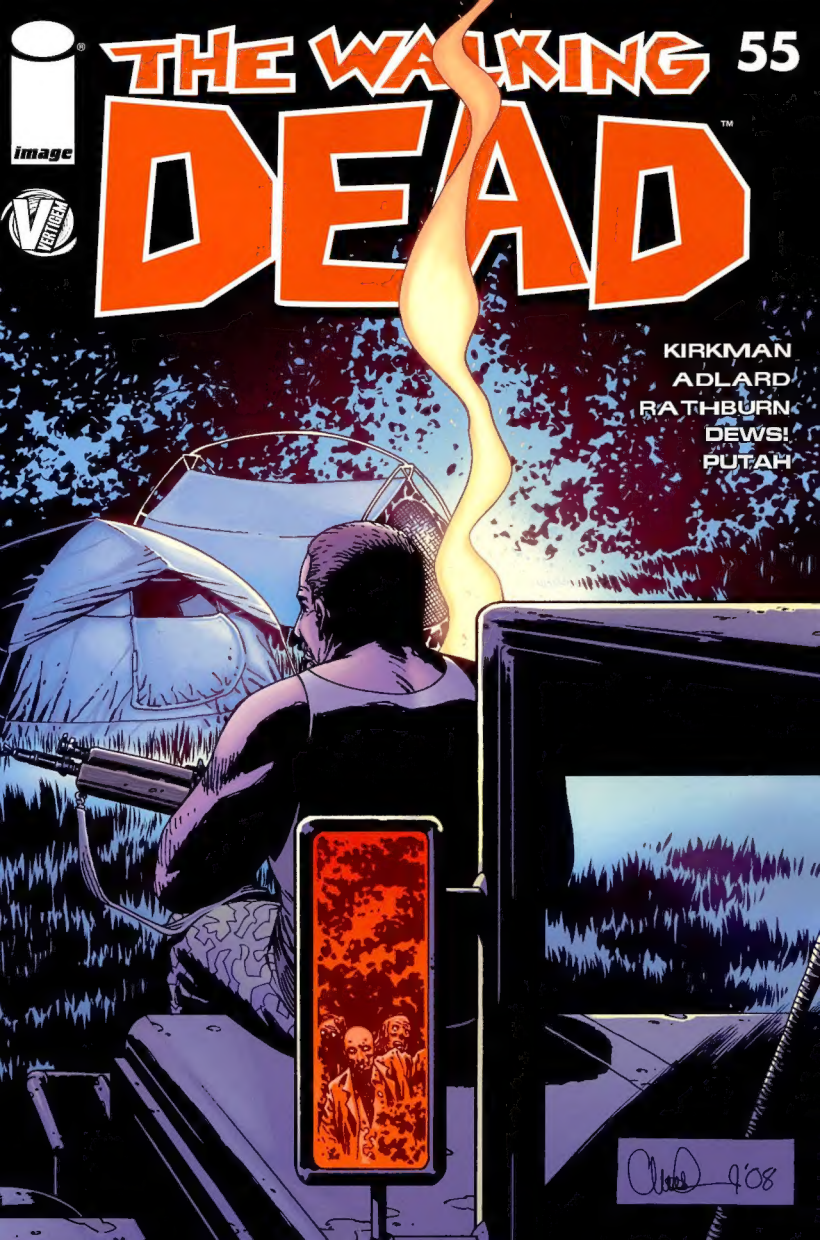


image
THE WALKING DEAD
55
KIRKMAN
ADLARD
RATHBURN
DEWS!
PUTAH

IMAGE COMICS PRESENTS

THE WALKING DEAD

ROBERT KIRKMAN
CRIADOR E ESCRITOR
CHARLIE ADLARD
DESENHO, ARTE-FINAL E CAPA
CLIFF RATHBURN
TONS DE CINZA, CORES DA CAPA
VON DEWS!
TRADUÇÃO E ADAPTAÇÃO
PUTAH CLUBBER MOR
DIAGRAMAÇÃO

VERTIGEM

Anteriormente:

Após encontrarem um novo grupo de sobreviventes que possuem uma missão de chegar à Washington, Rick e seu grupo decidem se unir a eles, por bem ou por mal!

For Image Comics

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

ericstephenson
publisher

Joe Keatinge
pr & marketing coordinator

Branwyn Bigglestone
accounts manager

Tyler Shainline
administrative assistant

Traci Hui
traffic manager

Allen Hui
production manager

Drew Gill
production artist

Jonathan Chan
production artist

Monica Howard
production artist

www.imagecomics.com

International Rights Representative: Christine Jonson (christine@cfoystudio.com)

THE WALKING DEAD #55. November 2008. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 1942 University Avenue, Suite 305, Berkeley, California 94704. Copyright © 2008 Robert Kirkman. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. PRINTED IN CANADA.

CARL... PARE!
CARL!
NÃO ESQUENTA, PAI... TÔ SENDO CUIDADOSO!
ESTOU A SALVO!
PROGA, CARL!
O QUÊ..?

VROOM!!!
DESCULPA.
TUDO BEM...
...SÓ TENHA CUIDADO.
VAMOS.

VÁ... PRO SEU QUARTO.
RICK, QUERIDO... ALGO ERRADO?
ELE QUASE FOI ATROPELADO. NÓS... QUASE O PERDEMOS.
CARL QUASE *MORREU*, LORI.
ELE ESTÁ BEM, RICK. ELE ESTÁ BEM.
ELI NÃO PUDE PROTEGÊ-LO, NÃO PUDE...
VEM CÁ.

É CLARO QUE VOCÊ NÃO PODE PROTEGER O CARL. VOCÊ NÃO CONSEGUE PROTEGER NINGUÉM.
OLHA SÓ PRA MIM...

HNGGH!
TUDO BEM...
ELI MEREÇO ISSO.
É O QUE MEREÇO MESMO.
É O CERTO.
ELI MEREÇO.

GVAAGH!
:HUFF:
:HUFF:

HM?
OPA!
PERAÍ! SOU EU!
VOCÊ PRECISA SER MAIS CUIDADOSO, FILHO.
QUASE ME FEZ ACORDAR TODO MUNDO COM UMA BAGUNÇA DAQUELAS. SERIA UMA ZONA.
DESCE DAÍ... DEIXA EU COBRIR O RESTO DO SEU TURNO.
QUÊ? POR QUÊ?
PORQUE NÃO CONSIGO DORMIR. OU EU FICO DEITADO E ACORDADO DO LADO DO MEU FILHO, PODENDO ACORDÁ-LO SEM QUERER... OU FAÇO ALGUMA COISA ÚTIL. ESTOU COMPLETAMENTE DESPERTO. POSSO FAZER ISSO. ACREDITE.
EU JÁ ME CONVENCEU.

VOCÊ ESTÁ AÍ?
CLARO QUE ESTOU.

EU TIVE UM SONHO.
ME CONTA DELE.

FOI DO PASSADO, CARL E EU ESTÁVAMOS EM NOSSA CASA... VOCÊ ESTAVA LÁ.
VOCÊ ESTAVA... MORTA. E COMEÇOU A ME DEVORAR.

VOCÊ CONTINUA SE CULPANDO. PRECISA DEIXAR ISSO PRA LÁ. NÓS ESTÁVAMOS EM PERIGO, CERCADOS, VOCÊ ESTAVA TENTANDO NOS PROTEGER.
NÃO HAVIA NADA QUE PUDESSE FAZER.
NÃO FOI SUA CULPA, RICK.

EU TOMEI DECISÕES RUINS... NÃO ESCUTEI AS PESSOAS QUANDO DEVERIA. EU PENSEI QUE ESTAVA CERTO... NÃO SABIA O QUANTO ESTAVA ERRADO.
VOCÊ E JUDY MORRERAM POR CAUSA DISSO.

NÃO TEM NADA A DIZER SOBRE ISSO, NÉ?
ACHO QUE CONVENCI A MIM MESMO.

ONDE EXATAMENTE VOCÊ ESTÁ? ESTÁ TUDO BEM? VOCÊ ESTÁ... EM ALGUM LUGAR SERENO?
SABE O QUE QUERO DIZER.
ESTOU.
É LEGAL AQUI. TODOS QUE JÁ PERDEMOS VIERAM PRA CÁ. TODOS ESTÃO JUNTOS E TOTALMENTE FELIZES.
É PERFEITO. NÃO HÁ PERIGO. É TUDO QUE VOCÊ PODE PENSAR E MAIS.
ACHO QUE ESTAMOS BEM MELHOR AQUI.
...
MAS É CLARO. EU SÓ ESTOU DIZENDO ESSAS COISAS PORQUE VOCÊ QUER QUE EU TE FAÇA SE SENTIR MELHOR. OU JÁ ESQUECEU QUE NÃO SOU REAL?
ALÉM DISSO, VOCÊ NUNCA FOI MUITO RELIGIOSO.

¿ORI, EU FIQUE! ¿LOUCO?
AHAM... PELO MENOS UM POUCO.
...
LORI?
ACHO QUE PRECISO PARAR DE TE LIGAR.

BELEZA, CARA... TÔ AQUI.
HORA DO DEVER. MEU TURNO.
QUE SEJA.
RICK?!
HÃ...
ESTOU COBRINDO O ABRAHAM... NÃO CONSEGUIA DORMIR.
POSSO COBRIR SEU TURNO TAMBÉM. VOLTA PRA CAMA.
BELEZA, CARA.
JÓIA.
VALEU.

O QUE CÊ TÁ FAZENDO? QUEM ESTÁ NA VIGÍLIA?

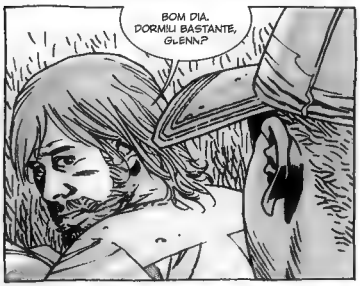
HÃ? O RICK, APARENTEMENTE.
O QUE CÊ TÁ FAZENDO ACORDADA?

PENSEI QUE SERIA MAIS FÁCIL DORMIR DEPOIS QUE SAÍSSEMOS DAQUELA CASA... MAS NÃO FOI.

SINTO MUITO. HÁ ALGUMA COISA EU POSSA FAZER?
ALGUMA COISA QUE EU POSSA PEGAR NO CAMINHÃO?

NÃO...
...SÓ ME ABRAÇA.

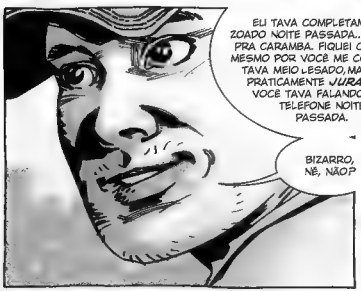
BOM DIA, RICK.


BOM DIA. DORMIU BASTANTE, GLENN?

GRAÇAS A VOCÊ, SIM! JÁ ME SINTO BEM MELHOR DESDE QUE DEIXAMOS A FAZENDA.
MAS NÃO POR CAUSA DESSA BARRACA.

EU GOSTO DELA!

BEM, PODE FICAR COM ELA.
AH, RICK... SACA SÓ...

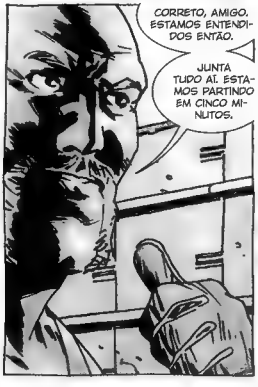

EU TAVA COMPLETAMENTE ZOADO NOITE PASSADA... GROGUE PRA CARAMBA. FIQUEI CONTENTE MESMO POR VOCÊ ME COBRIR. EU TAVA MEIO LESADO, MAS PODIA PRATICAMENTE JURAR QUE VOCÊ TAVA FALANDO NUM TELEFONE NOITE PASSADA.
BIZARRO, NÉ, NÃO?

É... ESTRANHO.

QUER QUE EU PONHA ESSA BARRACA PRA VOCÊ NO CAMINHÃO?
NAH. PENSEI EM DEIXÁ-LA NO CARRO COM A GENTE.

NÃO ESTÁ PLANEJANDO CAIR FORA, ESTÁ? PORQUE ISSO AÍ É UMA GARANTIA... MAS É UMA COISA TOTALMENTE DIFERENTE SE VOCÊ FOR ROUBAR UMA DE NOSSAS BARRACAS.

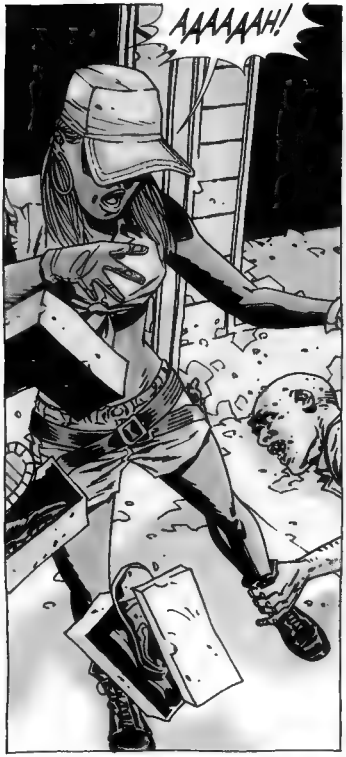
VAI SE FERRAR, ABRAHAM. NÓS NÃO VAMOS A LUGAR NENHUM... MAS SE FÔSSEMOS, TERÍAMOS TANTO DIREITO A UMA DESSAS QUANTO QUALQUER UM AQUI.


CORRETO, AMIGO. ESTAMOS ENTENDIDOS ENTÃO.
JUNTA TUDO AÍ. ESTAMOS PARTINDO EM CINCO MINUTOS.

QUE FOI?
NÃO GOSTO DELE. ELE É ESQUISITO.

BRAKKA!
BRAKKA!
BRAKKA!
BELEZA, PESSOAL... RÁPIDO COM ISSO!
PEGUEM O QUE TÊM QUE PEGAR E VÂMO CAIR FORA DESSA PORRA!

DROGA... ANDARILHOS! CARL, CORRE PRO CARRO, AGORA!
LEVARAM TODOS OS MACHADOS E FACAS DESSE LUGAR... MAS O LUGAR ESTÁ CHEIO DE AMOLADORES.
NINGUÉM PENSA NO FUTURO.
TEM MAIS ALGUÉM AÍ DENTRO?
DALE TÁ ALI COM O GLENN E A MAGGIE, MAS ACHO QUE JÁ ESTÃO ACABANDO.
TIRA ELES DAÍ!
HORA DE IR, PESSOAL! JÁ TEMOS COMPANHIA!
QUANTO VOCÊ CALCA? PEGAMOS UM MONTE, MAS QUERO TER CERTEZA DE...
VAMOS LOGO, RÁPIDO! NÃO SEI QUANTO DELES TÊM.
QUALÊ? NENHUM DELES VAI NEM CHEGAR PERTO DA GENTE. NÃO COM O ABRAHAM FAZENDO O TRABALHO DELE.


AAAAAAH!

Ó, MERDA!

NÃO... PARE!!

ACALME-SE, ROSITA, NÃO APARENTA HAVER NENHUM PERIGO PARA VOCÊ.

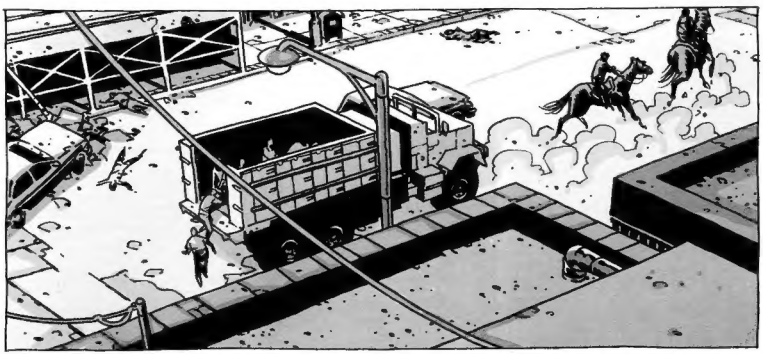
OLHA PRA ELE... ELE QUASE NÃO TEM FORÇAS PRA ERGUER A MÃO E TE AGARRAR... ESTIVEMOS SUBINDO E DESCENDO ESSA RUA E ELE NEM SE LEVANTOU PRA TENTAR NOS PEGAR.
POR QUE? POR QUE ELE ESTÁ TÃO FRACO?

HUUUUNNNHH
OLHA PRA ELE... PERCEBA COMO ELE MAL CONSEGUE SE MOVER. ESTOU BEM AQUI... ELE MAL ABRE A BOCA PRA ME MORDER.
É *FASCINANTE*.
É COMO SE ELE SOUBESSE QUE DEVE ME MORDER... ELE *QUER* ISSO... MAS ESTÁ MUITO FRACO.

SERÁ FALTA DE COMIDA? SERÁ QUE ELES DIGEREM A COMIDA DE ALGUM MODO? ISSO PARECE IMPOSSÍVEL.
POR QUE SÓ ESSE ESTÁ ASSIM?

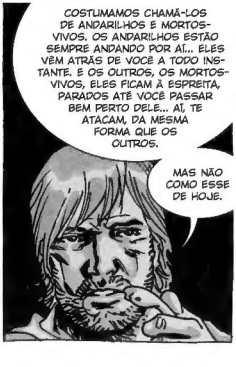
É COMO SE ESTIVESSE SUBNUTRIDO OU DOENTE... ESTRANHO.

CARAMBA... *VAMBORA*! ESSA MERDA TÁ FICANDO PERIGOSA!



ACHEI QUE *NUNCA* IRÍAMOS MOVER AQUELES ENTULHOS.
EUGENE, TÁ TUDO BEM?

AINDA ESTOU PENSANDO A RESPEITO DAQUELE ZUMBI NA CIDADE. NUNCA VI NADA COMO AQUILO ANTES. QUERO ME CERTIFICAR DE DOCUMENTAR ISSO.


COSTUMAMOS CHAMÁ-LOS DE ANDARILHOS E MORTOS-VIVOS. OS ANDARILHOS ESTÃO SEMPRE ANDANDO POR AÍ... ELES VÊM ATRÁS DE VOCÊ A TODO INSTANTE. E OS OUTROS, OS MORTOS-VIVOS, ELES FICAM À ESPREITA, PARADOS ATÉ VOCÊ PASSAR BEM PERTO DELE... AÍ, TE ATACAM, DA MESMA FORMA QUE OS OUTROS.
MAS NÃO COMO ESSE DE HOJE.

FASCINANTE.

SERÁ QUE VOCÊS PODIAM FICAR DE OLHO NA SOPHIA? VOU VER COMO ESTÁ A MAGGIE. JÁ FAZ UM TEMPINHO BOM QUE ELA SAIU.
QUER QUE A GENTE VÁ JUNTO?
NÃO, ELA JÁ VAI FICAR BRAVA O BASTANTE POR EU IR ME ESGUEIRANDO ATRÁS DELA ENQUANTO ELAS FAZ AS COISAS DELA. NÃO PRECISO LEVAR MAIS PLATÉIA.
MAGGIE? CÊ TÁ AÍ?
SOU EU.
EI!
MAGGIE!
CADÊ VOCÊ?

MAGGIE?